



国际奥林匹克俄语竞赛丛书之三
ЗНАКОМИМСЯ С СССР

苏联国情知识

葛纪娥 编

外语教学与研究出版社



国际奥林匹克俄语竞赛丛书之三

苏联国情知识

原著者：（苏）В. Г. Логнинова

Е. В. Дунаева Л. Б. Шамшин

中国人民大学 葛纪娥 编译

黑龙江大学 高 森 审校

外语教学与研究出版社

内 容 提 要

本书系国际奥林匹克俄语竞赛丛书之三,根据苏联专门为参加国际俄语竞赛的中学生编写的《Знакомимся с СССР》一书编译而成的。它对苏联的地理、历史、15个加盟共和国、国家制度、社会组织、文化艺术以及俄苏伟大作家、科学家等方面都作了比较全面的介绍。全书按难易程度分三部分,共39篇课文。每课后均附有生词表和译文。这是大、中学生及广大俄语爱好者学习俄语、了解苏联国情的一本参考书。

国际奥林匹克俄语竞赛丛书之三

苏联国情知识

中国人民大学 葛纪娥 编译

黑龙江大学 高 森 审校

外语教学与研究出版社出版

(北京市西三环北路十九号)

57051 部队印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 787×1092 1/32 12.625 印张 272 千字

1989年7月第1版 1989年7月第1次印刷

印数:1—12000册

ISBN 7-5600-0602-7/H. 297

定价:5.50元

前 言

国际奥林匹克俄语竞赛丛书之三《苏联国情知识》同广大读者见面了！

国际奥林匹克俄语竞赛的大纲规定，竞赛有四项内容：口语、国情知识、阅读和笔语。前三项都是口试，是必须参加的。由此可见，国情知识是竞赛中的一项重要内容。为了使我国广大俄语爱好者，尤其是为了使我国广大中学生掌握一定的苏联国情知识，我们引进了苏联原版教材。这是由苏联专家 В. Г. Логинюва、Е. В. Дунаева、Л. Б. Шамшин 专门为国际奥林匹克俄语竞赛编写的一本有关苏联国情知识的教材。

本书按难易程度共分三部分。本书按国际竞赛的要求给我们介绍了一些有关苏联的地理知识、15 个苏维埃社会主义加盟共和国、苏联人民的节日、国民教育、少年先锋队、共青团及其他社会组织的情况。这本书还介绍了俄国和苏联的伟大作家、科学家的情况，介绍了苏联的首都莫斯科与著名的英雄城列宁格勒的情况。为了使读者同志更好地学习和掌握苏联国情知识，我们对每课中的生词都作了注释，并且附上了译文。译文部分由黑龙江大学辞书研究所俄语研究员高森老师审校。高森老师是黑龙江大学外语系于 1962 年晋升的第一批五位副教授之一。从 1975 年他开始从事俄语词典的编辑工作，是《大俄汉词典》的定稿人之一。虽然至今我同他还不相识，但他却满腔热情地给予了我最有力的支持。在编译过程中，中国人民大学的卢慧玲老师、北京联合大学经济管理学院

的李迎春老师、中国医药公司职工大学的梁兴哲老师和北京外国语学院牟瑜玲老师都曾给予我具体的帮助。另外，我还有幸得到《外语教学与研究》出版社德高望众的梁克家老师的指教。在本书的出版过程中，北京启迪电脑公司用他们开发的中俄英文字处理系统给与了大力协助。在此我向他们表示最崇高的敬意。

国际奥林匹克俄语竞赛是国际俄罗斯语言和文学教师协会组织的一项经常性的活动，其目的是提高中学生学习俄语的兴趣，推动俄语教学，提高学生实际掌握俄语的能力。首届国际奥林匹克竞赛于1972年8月在莫斯科举行。此后每隔三年在莫斯科举行一次。1987年6月我国派十名中学生初次参加第六届奥林匹克俄语竞赛。他们全部获得金牌，为祖国赢得了荣誉。我国是十一亿人口的大国，有五十多万中学生学俄语，以后我们还要参加国际奥林匹克俄语竞赛。

由于编译者水平有限，又时间紧迫，书中一定有不少疏误之处，恳求俄语界同仁及广大读者批评指正。

编译者 1988年6月

Оглавление

目 录

Часть I

Урок 1 У карты СССР	1
看苏联地图	
Урок 2 15 Советских Социалистических республик	6
15 个苏维埃社会主义共和国	
Урок 3 Великая Октябрьская социалистическая революция	10
伟大的十月社会主义革命	
Урок 4 Государственный строй. Общественные организации	14
国家制度·社会组织	
Урок 5 Праздники советского народа	18
苏联人民的节日	
Урок 6 Москва	21
莫斯科	
Урок 7 Ленинград	27
列宁格勒	
Урок 8 Народное образование	34
国民教育	
Урок 9 Советская молодёжь	38
苏联青年	

Урок 10 Всесоюзная пионерская организация имени В. И. Ленина	42
以列宁名字命名的全苏少年先锋队	
Урок 11 Русская литература	47
俄罗斯文学	
Урок 12 Русское искусство	50
俄罗斯艺术	
Урок 13 Телевидение. кино. театр	54
电视·电影·戏剧	
Урок 14 Русские и советские учёные	59
俄国与苏联科学家	
Урок 15 Советские космонавты	63
苏联宇航员	
Урок 16 Спорт	67
体育运动	

Часть II

Урок 17 У карты СССР	71
看苏联地图	
Урок 18 Великая Октябрьская социалистическая революция	81
伟大的十月社会主义革命	
Урок 19 Праздники советского народа	91
苏联人民的节日	
Урок 20 Москва	98
莫斯科	
Урок 21 Ленинград	108

列宁格勒

Урок 22 Всесоюзная пионерская организация имени В. И. Ленина	119
--	-----

以列宁名字命名的全苏少年先锋队

Урок 23 Русские писатели, композиторы, художники ...	135
--	-----

俄国作家、作曲家和画家

Урок 24 Исследование космоса в СССР. Космонавты. Космические корабли	142
---	-----

苏联对宇宙的研究·宇航员·宇宙飞船

Урок 25 Путешествие	161
旅游	

Урок 26 Спорт	177
体育运动	

Часть III

Урок 27 15 Советских Социалистических республик	185
15 个苏维埃社会主义共和国	

Урок 28 Государственный строй. Общественные организации	200
---	-----

国家制度·社会组织

Урок 29 Народное образование	217
国民教育	

Урок 30 Советская молодёжь	232
苏联青年	

Урок 31 Москва	247
莫斯科	

Урок 32 Ленинград	273
-------------------------	-----

列宁格勒

Урок 33 Ру́сская литерату́ра	307
------------------------------------	-----

俄罗斯文学

Урок 34 Ру́сские сове́тские писа́тели	322
---	-----

苏联俄罗斯作家

Урок 35 Ру́сские худо́жники	335
-----------------------------------	-----

俄国画家

Урок 36 О ру́сской му́зыке	347
----------------------------------	-----

俄罗斯音乐

Урок 37 Ру́сские и сове́тские учёные	358
--	-----

俄国与苏联科学家

Урок 38 Те́атр. кино́. телеви́дение	369
---	-----

戏剧·电影·电视

Урок 39 Спорт	385
---------------------	-----

体育运动

ЧАСТЬ I

УРОК 1

У КАРТЫ СССР

Советский Союз—большая страна. Он занимает территорию почти такую же, как вся Африка.

СССР расположен в двух частях света—Европе и Азии. Часть страны находится к северу от Полярного круга.

На огромной площади страны есть все природные зоны мира, кроме тропической. На территории Советского Союза много гор и равнин, лесов, озёр и рек.

Самая большая природная зона СССР—это зона лесов. Каких только деревьев нет на территории Советского Союза! В тайге вы увидите огромные ели и кедры, пихты и лиственницы. В этом районе, на востоке страны, суровая и длинная зима, лето жаркое. На западе цветут берёзы, липы, дубы, рябины. Они очень красивы осенью. Их листья окрашиваются в разные цвета.

В зоне лесов протекают крупнейшие реки Советского

Союза. Всего в СССР около 3 миллионов рек и более 2800 тысяч озёр.

Волга—самая большая река в Европе. Волга для Советского Союза—то же, что Миссисипи для США, Сена для Франции, Рейн для ФРГ, Дунай для Венгрии.

Главные реки Сибири—Обь, Енисей и Лена—длиннее и полноводнее Волги.

В Сибири расположено и озеро Байкал. Оно самое глубокое в мире. А вода в Байкале очень чистая и прозрачная.

Разнообразна природа Советского Союза. Разнообразны и богатства его недр. На территории СССР можно найти много различных видов полезных ископаемых.

Население Советского Союза велико по численности. Более 271 миллиона человек (начало 1983 г.). Население СССР—многонационально. В стране проживают более 100 наций и народностей. Самые большие по численности—русские, украинцы, узбеки. Все народы СССР имеют равные права, живут в дружбе.

Новые слова

занимать (动, 未) (что) 占 (多大面积)

располо́жен(расположи́ть 的被动形动词短尾的阳性形式)

位于……

поля́рный(形)极地的

～круг 极圈

зо́на(阴)地带,地区

тропи́ческий(形)热带的

равни́на(阴)平原

тайга́(阴)原始森林

ель(阴)云杉

кедр(阳)雪松

пи́хта(阴)冷杉,臭松

ли́ственница(阴)落叶松

ли́па(阴)椴树

дуб(阳)橡树

ряби́на(阴)花楸

окра́шиваться(动,未)染上,着上

～в разные цвета́ 染成五颜六色

протека́ть(动,未)(河流)流经(某处)

полновóдный(形)水大而深的

прозра́чный(形)清澈的,透明的

разнообра́зный(形)多种多样的,千差万别的

ископа́емые(复)矿产,矿藏

поле́зные～有用的矿物

чи́сленность(阴)数目

многонациона́льный(形)多民族的

прожива́ть(动,未)居住

нация(阴)民族

народность(阴)部族

украинец(阳)乌克兰人

узбек(阳)乌兹别克人

看苏联地图

苏联是一个大国。它的版图几乎相当于整个非洲。

苏联横跨世界上欧亚两个大陆，它的部分国土位于北极圈以北。

在国家辽阔的土地上，有世界上除热带以外的各种自然带。在苏联领土上有很多高山、平原、森林、湖泊和河流。

苏联最大的自然带是森林带。在苏联的领土上什么样的树没有啊！在原始森林，您会看到大量的云杉和雪松，冷杉和落叶松。在这个地区及国家的东部地区，冬天严寒而漫长，夏天酷热。在西部地区生长着桦树、椴树、橡树和花楸。在秋季，这些树木异常美丽，叶子呈现出各种颜色。

苏联最大的几条河流流经森林带。苏联约有三百万条河，二十八多万个湖泊。

伏尔加河是欧洲最大的河流。伏尔加河对于苏联，就如同密西西比河对于美国，塞纳河对于法国，莱茵河对于德意志联邦共和国，多瑙河对于匈牙利一样重要。

西伯利亚的主要河流有鄂毕河、叶尼塞河和勒拿河。它们的总长度比伏尔加河长，而且总流量也比伏尔加河大。

贝加尔湖位于西伯利亚。它是世界上最深的湖，湖水清澈洁净。

苏联的自然风景是多种多样的。地下资源极其丰富。在苏

联领土上可以找到很多种矿藏。

苏联人口众多。据1983年初统计,有两亿七千一百多万人。苏联是个多民族国家,全国有一百多个民族。人口最多的民族是俄罗斯族、乌克兰族 和乌兹别克族。苏联各族人民享有平等的权利,相处得很友好。

УРОК 2

15 СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Более 100 наций и народностей проживают на территории Советского Союза. Большинство из них до Октябрьской революции было бесправно, неграмотно, жило в нищете.

Революционный Октябрь дал угнетённым народам страны национальную свободу.

Для советских людей 30 декабря—знаменательная дата. В этот день, 30 декабря 1922 года, был образован Союз Советских Социалистических Республик—СССР.

Сегодня на карте СССР мы видим 15 союзных и 20 автономных республик, 8 автономных областей и 10 автономных округов, 128 краёв и областей.

15 Советских Социалистических Республик—это: Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика (РСФСР) — столица город Москва, Украинская ССР—столица город Киев, Белорусская

ССР—столица город Минск, Узбекская ССР—столица город Ташкент, Казахская ССР—столица город Алма-Ата, Грузинская ССР—столица город Тбилиси, Азербайджанская ССР—столица город Баку, Литовская ССР—столица город Вильнюс, Молдавская ССР—столица город Кишинёв, Латвийская ССР—столица город Рига, Киргизская ССР—столица город Фрунзе, Таджикская ССР—столица город Душанбе, Армянская ССР—столица город Ереван, Туркменская ССР—столица город Ашхабад, Эстонская ССР—столица город Таллин.

За годы существования Союза ССР страна добилась огромных успехов в экономическом и культурном развитии. Впервые в истории многонациональный состав страны превратился из источника её слабости в источник силы и процветания. Советский Союз—это дружная семья свободных и равноправных народов.

Дружба и взаимная помощь советских республик друг другу делают всю страну могучей державой, уверенно идущей вперёд.

Новые слова

неграмотно(是 неграмотный 的中性短尾形式)不识字的

нищета(阴)极端的贫穷,赤贫

знаменательный(形)有重要意义的,意义重大的

дата(阴)日期,日子

автономный(形)自治的,有自治权的

край(阳)边疆区(苏联的大行政单位,多半包括一个自治州)

область(阴)州(指苏联的行政划分单位)

процветание(中)繁荣,昌盛

равноправный(形)权利平等的

15个苏维埃社会主义共和国

在苏联境内居住着一百多个民族。十月革命前,其中大多数民族都是无权的文盲,过着贫困的生活。

十月革命使国内被压迫民族获得了民族自由。

12月30日这一天对苏联人民来说,是个值得纪念的日子。这一天,即1922年12月30日,成立了苏维埃社会主义共和国联盟——苏联。

今天,我们在苏联地图上可以看到15个加盟共和国和20个自治共和国,8个自治州和10个自治区,128个边疆区和州。

15个苏维埃社会主义共和国是俄罗斯苏维埃联邦社会主义共和国(首都莫斯科),乌克兰苏维埃社会主义共和国(首都基辅),白俄罗斯苏维埃社会主义共和国(首都明斯克),乌兹别克苏维埃社会主义共和国(首都塔什干),哈萨克苏维埃社会主义共和国(首都阿拉木图),格鲁吉亚苏维埃社会主义共和国(首都第比利斯),阿塞拜疆苏维埃社会主义共和国(首都巴库),立陶宛苏维埃社会主义共和国(首都维尔纽斯),摩尔